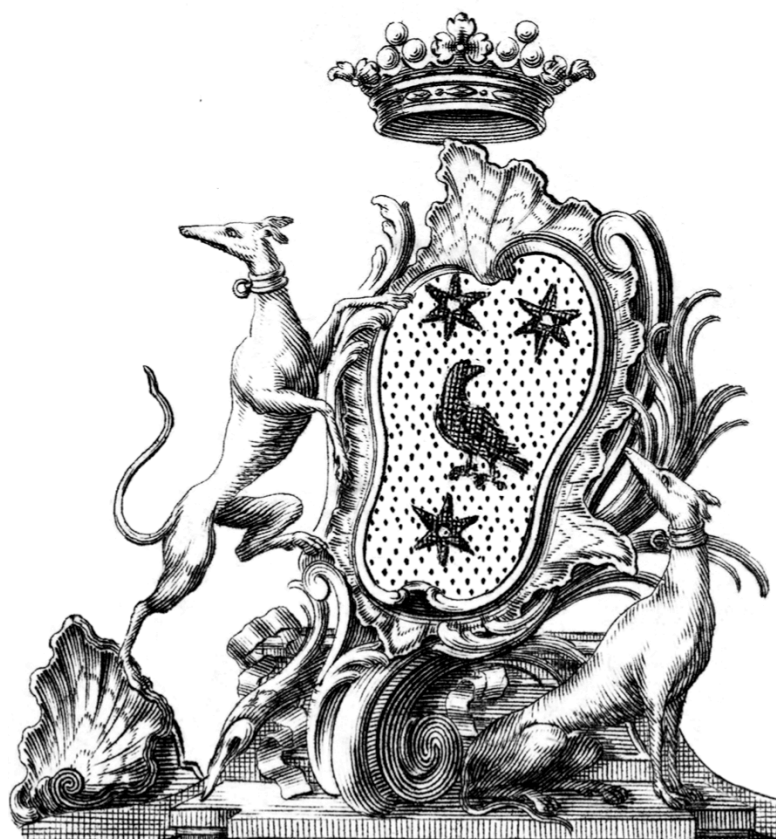




**MESSE DE FUNERAILLES
DE M. RAMUNTCHO DE SAINT AMAND**



**EGLISE SAINT-THOMAS-DE-CANTORBERY
MONT-SAINT-AIGNAN
5 FEVRIER 2022**



A L'ENTREE DU CORPS DU DEFUNT

PLAIN-CHANT GREGORIEN

R̄. Subveníte, * Sancti Dei, occúrrite, An-
geli Dómini : * Suscipientes ánimam ejus :
† Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.
Ÿ. Suscípíat te Christus, qui vocávit te : et
in sinum Abrahæ Angeli dedúcant te. * Sus-
cipientes ánimam ejus : † Offeréntes eam in
conspéctu Altíssimi. Ÿ. Réquiem ætérrnam
dona ei, Dómine : & lux perpétua, lúceat ei,
† Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

R̄. Venez à son secours, Saints de Dieu, ac-
courez à sa rencontre, Anges du Seigneur, *
afin de recevoir son âme † pour l'offrir à la
face du Très-Haut. Ÿ. Que te reçoive le
Christ, qui t'a appelé, & que dans le sein
d'Abraham te conduisent les Anges * afin de
recevoir ton âme † pour l'offrir à la face du
Très-Haut. Ÿ. Donne-lui, Seigneur, le repos
éternel, & que la lumière perpétuelle brille
sur lui, † pour l'offrir à la face du Très-
Haut.

INTROÏT

VI^{ME} TON - IV ESDRAS 2, 34-35 & PSAUME 64, 2-3

On ne se signe pas soi-même à l'introït et plus généralement aux messes des défunts, afin de signifier que les grâces de la sainte messe sont appliquées à ceux-ci.

REQUIEM * ætérrnam dona eis, Dómine : &
lux perpétua, lúceat eis. – Ps. Te decet
hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddétur vo-
tum in Jerusalem : * exaudi oratiónem
meam, ad te omnis caro véniet.

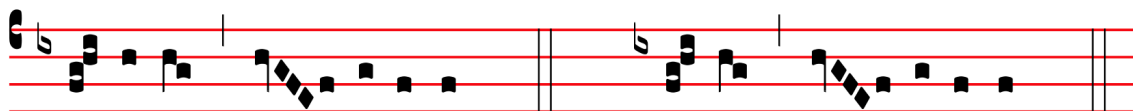
Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, &
que la lumière perpétuelle brille sur eux. –
Ps. A toi est due la louange, Dieu, dans
Sion, & à toi vient-on rendre des sacrifices à
Jérusalem ; exauce ma prière, vers toi viens
toute chair.

KYRIE

Seigneur, aie pitié.

Christ, aie pitié.

VI.



Y-ri-e * e- lé-i-son. *ij.* Chri- ste e- lé-i-son. *ij.*

Seigneur, aie pitié.



Ký-ri-e e- lé-i-son. *ij.* Ký-ri-e * e- lé-i-son.



COLLECTE

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. Et cum Spíritu tuo

Oremus. – DEVS, cui próprium est miseréri semper et párcere, te súpplícés exorámus pro ánima fámuli tui Raymúndi, quam hódie de hoc sæculo migráre jussísti : ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci ; ut, quia in te sperávit et crédidit, non pœnas inférni sustíneat, sed gáudia æténa possídeat. Per Dóminum nostrum Jesum-Christum, Fílium tuum, qui tecum vivis & regnas in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

(On se met à genoux pendant l'oraison).

Prions. – Dieu, dont le propre est d'user toujours de miséricorde et de pardonner, nous te supplions humblement pour l'âme de ton serviteur Ramuntcho, à laquelle tu as ordonné aujourd'hui de quitter ce monde : ne l'abandonne pas aux mains de l'ennemi et ne l'oublie pas d'un oubli éternel ; ordonne plutôt à tes saints Anges de l'accueillir et de l'introduire dans la patrie du paradis, afin qu'après avoir espéré et cru en toi, elle n'ait point à souffrir les peines de l'enfer, mais à entrer en possession des joies éternelles. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vis & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD THESSALONICENSES

I - IV, 13-18

LECTURE DE L'ÉPITRE DU BIENHEUREUX PAUL, APOTRE, AUX THESSALONIENS

Fratres : Nólumus vos ignoráre de dormiéntibus, ut non contristémini, sicut et céteri, qui spem non habent.

Si enim crédimus, quod Jesus mórtuus est et resurréxit : ita et Deus eos, qui dormiérunt per Jesum, addúcet cum eo.

Hoc enim vobis dícimur in verbo Dómini, quia nos, qui vívimus, qui resídui sumus in advéntum Dómini, non præveniémus eos, qui dormiérunt.

Quóniam ipse Dóminus in jussu, et in voce Archángeli, et in tuba Dei descéndet de cælo : et mórtui, qui in Christo sunt, resúrgent primi. Deínde nos, qui vívimus, qui relínquimur, simul rapiémur cum illis in núbibus óbviám Christo in áëra, et sic semper cum Dómino érimus.

Itaque consolámini ínvicem in verbis istis.

Frères, nous ne voulons pas que vous soyez dans l'ignorance au sujet de ceux qui se sont endormis, afin que vous ne vous affligiez pas, comme font les autres, qui n'ont pas d'espérance. Puisque Jésus, nous le croyons, est mort et est ressuscité, de même, ceux qui se sont endormis en Jésus, Dieu les emmènera avec lui. Car, sur la parole du Seigneur, nous vous déclarons ceci : nous, les vivants, qui resterons pour l'avènement du Seigneur, nous ne devancerons pas ceux qui se sont endormis. Le Seigneur lui-même, au signal, à la voix de l'archange, au son de la trompette divine, descendra du ciel, et les morts ressusciteront d'abord. Ensuite, nous les vivants qui resterons, nous serons emportés dans les nuées, en même temps qu'eux, à la rencontre du Seigneur, dans les airs ; et ainsi, nous serons toujours avec le Seigneur. Consolez-vous donc mutuellement par ces paroles.



GRADUEL

Requiem * æternam dona eis Domine : et lux perpetua luceat eis. – V̄. In memoriæ æterna erit justus : ab auditione mala * non timebit.

IIND TON - IV ESDRAS 2, 34-35 & PSAUME 111, 7

Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière perpétuelle brille sur eux. – V̄. En mémoire éternelle sera le juste ; il n'aura pas à entendre le mal.

TRAIT

Absólve, * Dómine, ánimas ómnium fidélium defunctorum ab omni vínculo delictórum. – V̄. Et grátia tua illis succurén-te, mereántur evádere júdicium ul-ti-ónis. – V̄. Et lucis ætérnæ beatitú-dine pérfrui.

VIII^{EME} TON

Délivre, Seigneur, les âmes de tous les fidèles défunts de tous les liens de leurs péchés. – V̄. Et qu'avec le secours de ta grâce, elles méritent d'échapper à la vengeance au jour du jugement. – V̄. Et qu'elles puissent profiter de la béatitude de la lumière éternelle.



*Jour de colère, ce jour-là,**Qui réduira le siècle en cendres :*

I.



I- es i-ræ, di- es illa, Solvet sæclum in fa-villa :

*David l'atteste, et la Sibylle.**Ab ! quelle terreur règnera,*

Teste Da-vid cum Si-býlla. Quantus tremor est fú-tu-rus,

*Lorsque le Juge apparaîtra**Pour tout trancher avec rigueur.*

Quando ju-dex est ventú-rus, Cuncta stri-cte discussú-rus !

*La trompette au son terrifiant,**Jetant l'appel parmi les tombes,*

Tu-ba mi-rum spar-gens sonum Per sepúl-cra re-gi-ónum, Coget

*Poussera tous devant Dieu.**Stupeur sur vous, mort et nature,**Quand surgira la créature,*

omnes ante thronum. Mors stupé-bit et na-tú-ra, Cum re-súrget

*Tenue de répondre à son Juge !**Le livre écrit est apporté,*

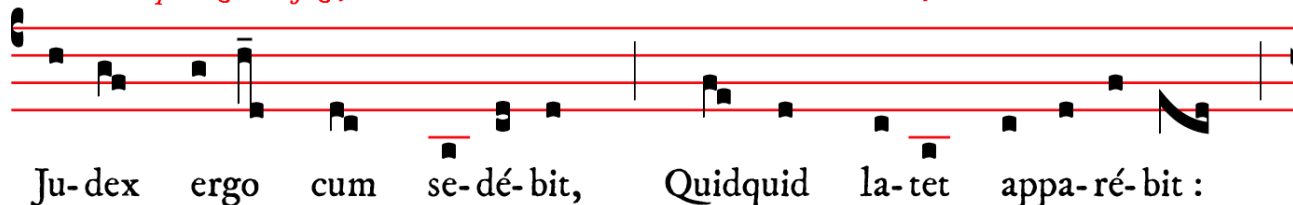
cre-a-tú-ra, Ju-di-cán-ti responsú-ra. Li-ber scriptus pro-fe-ré-tur,

*Où tout se trouve consigné**Pour que le monde soit jugé.*

In quo to-tum conti-né-tur, Unde mundus ju-di-cé-tur.

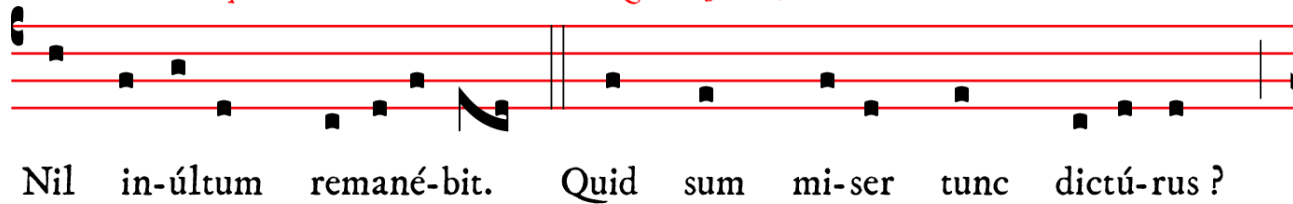
Lors donc que siègera le Juge,

Tout secret sera révélé ;



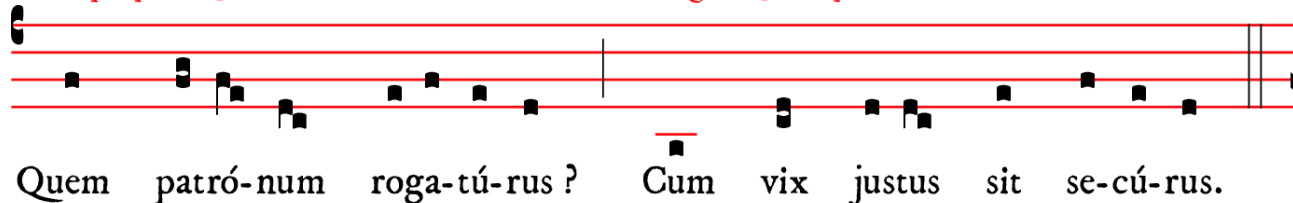
Rien ne restera impuni.

Que dirai-je alors, malheureux ?



A quel patronage se vouer,

Quand le juste à peine résiste.



Roi redoutable en majesté,

Qui sauvez par pure bonté,



Sauvez-moi, source de pitié.

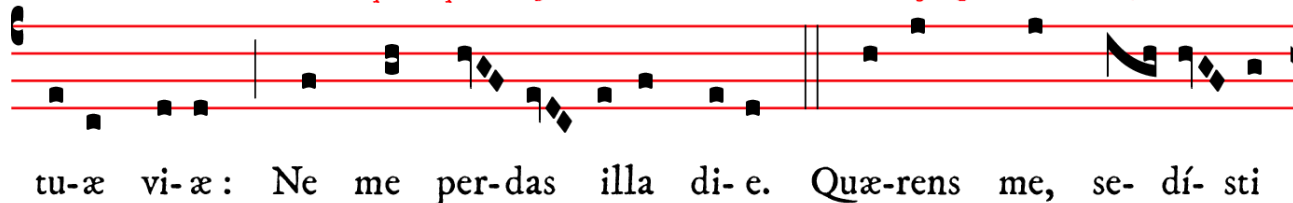
Rappelez-vous, ô doux Jésus,

Que je suis cause de votre œuvre ;



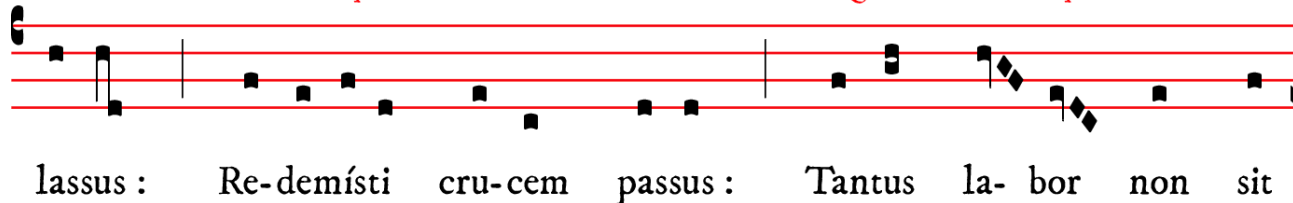
Ne me perdez pas en ce jour.

Votre fatigue à me chercher,



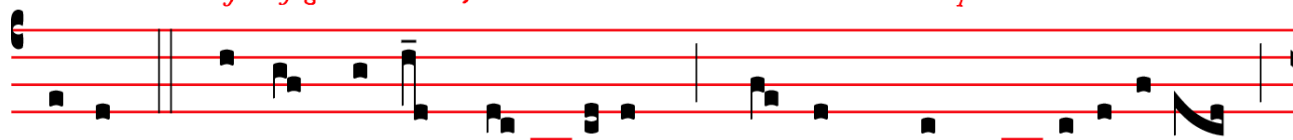
Votre croix pour me racheter :

Qu'un tel labeur ne soit pas vain !



Juste juge du châtement,

Faites-moi le don du pardon



cassus. Ju-ste ju-dex ul-ti-ónis, Do-num fac remissi-ónis,

Avant le jour de reddition.

Comme un coupable je gémiss ;

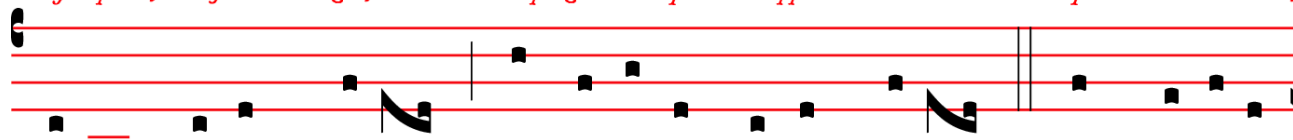


Ante di-em ra-ti-ónis. Ingemíscó, tamquam re-us : Culpa

J'ai péché, mon front en rougit ;

Épargnez-moi qui vous supplie.

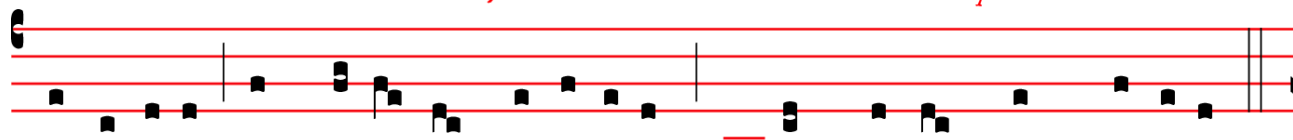
Vous qui avez absous Marie,



ru-bet vultus me-us : Suppli-cánti parce De-us. Qui Ma-rí-am

Et exaucé le bon larron ;

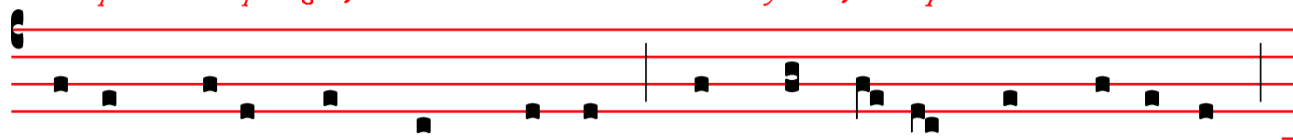
Vous me donnez aussi espoir.



absolvísti, Et latró-nem exaudísti, Mi-hi quoque spem de-dísti.

Mes prières ne sont pas dignes,

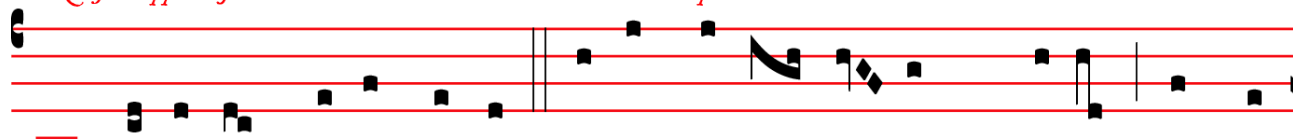
Mais soyez bon, ó vous qui l'êtes :



Pre-ces me-æ non sunt dignæ : Sed tu bo-nus fac be-nígne,

Que j'échappe au feu éternel !

Placez-moi parmi les brebis :



Ne pe-rénni cremer igne. Inter o-ves lo-cum præsta, Et ab

Séparez-moi d'avec les boucs,

En me plaçant du côté droit.

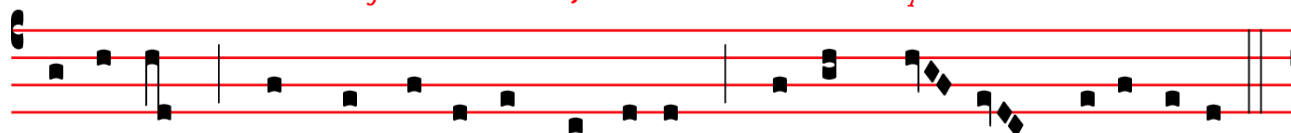
Les maudits par vous confondus,



hædis me sequéstra, Stá-tu-ens in parte dextra. Confu-tá-tis ma-

Aux âpres flammes condamnés,

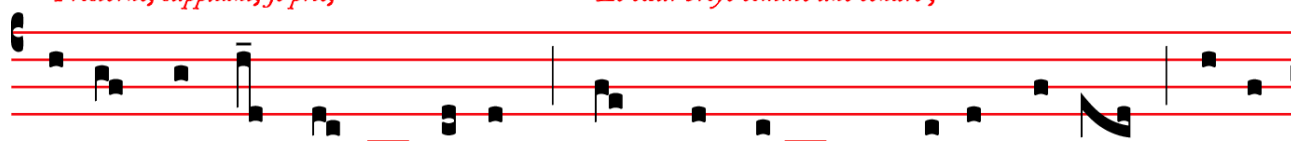
Mandez-moi parmi les bénis.



le-dí-ctis, Flammis ácri-bus addíctis: Vo-ca me cum bene-díctis.

Prosterné, suppliant, je prie,

Le cœur broyé comme une cendre ;

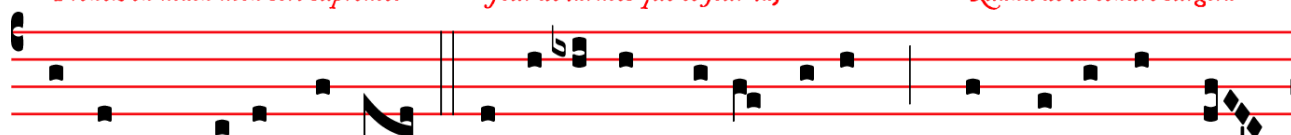


O-ro supplex et acclí-nis, Cor contrí-tum qua-si ci-nis: Ge-re

Prenez en main mon sort suprême.

Jour de larmes que ce jour-là,

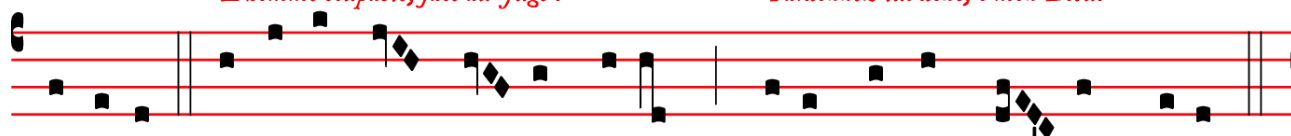
Quand de la cendre surgira



cu-ram me-i fi-nis. Lacrimó-sa di-es illa, Qua re-súrget ex

L'homme coupable, face au Juge!

Pardonnez-lui donc, ô mon Dieu.



fa-vílla, Ju-di-cándus ho-mo re-us: Hu-ic ergo par-ce De-us.

Et vous, Seigneur, ô doux Jésus,

Donnez-leur à tous le repos.



Pi-e Je-su Dómi-ne, dona e-is réqui-em. A-men.

SEQVENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDVM JOANNEM

XI, 21-27

In illo tēpore : Dixit Martha ad Jesum : Dómine, si fuísses hic, frater meus non fuísset mórtuus : sed et nunc scio, quia, quæcúmque popósceris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus : Resúrget frater tuus. Dicit ei Martha : Scio, quia resúrget in resurrectione in novíssimo die. Dixit ei Jesus : Ego sum resurréctio et vita : qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit, vivet : et omnis, qui vivit et credit in me, non moriétur in ætérnum. Credis hoc ? Ait illi : Utique, Dómine, ego crédidi, quia tu es Christus, Fílius Dei vivi, qui in hunc mundum venísti.

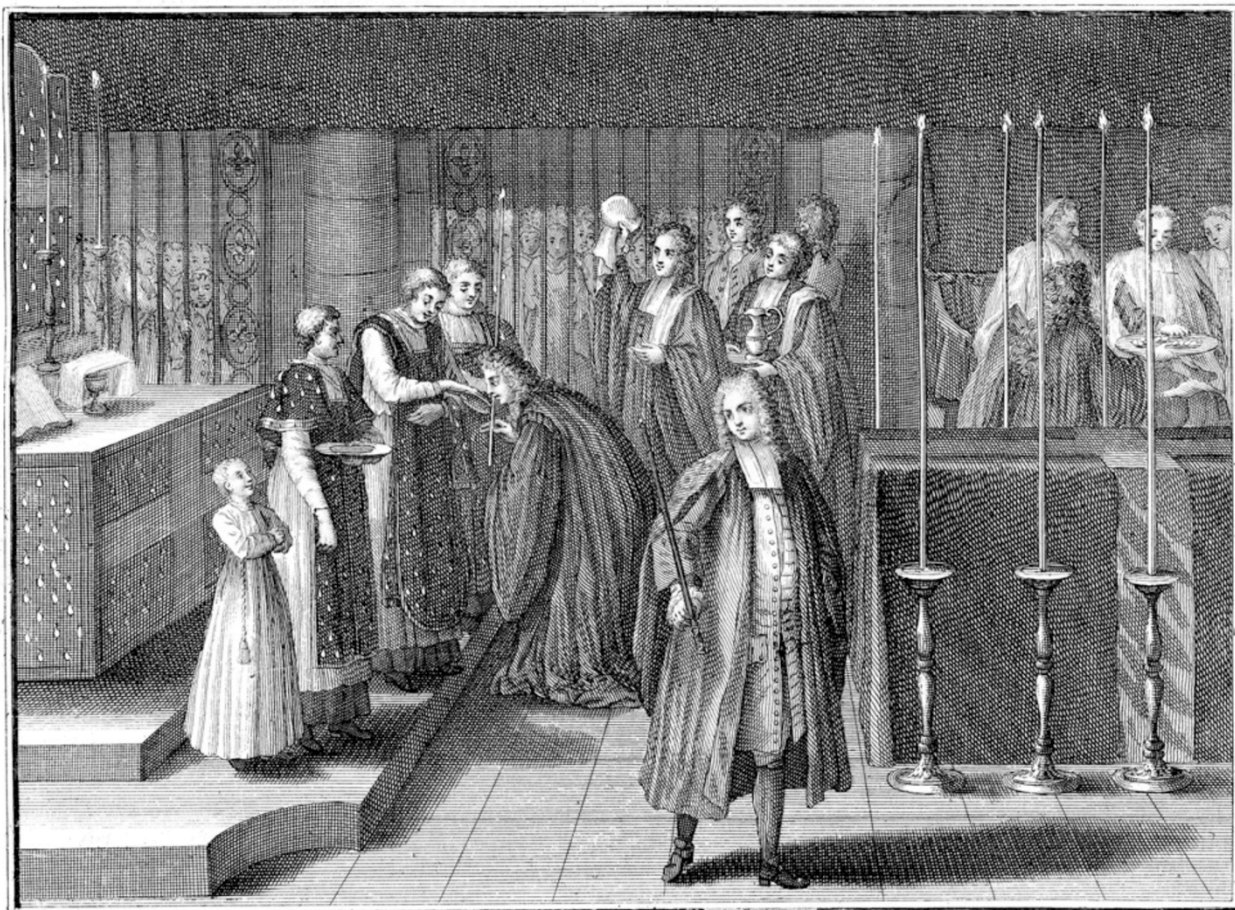
En ce temps-là : Marthe dit à Jésus : « Seigneur, si tu avais été là, mon frère ne serait pas mort. Et cependant, je le sais, tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te l'accordera. » Jésus lui dit : « Ton frère ressuscitera. » Marthe lui dit : « Je sais qu'il ressuscitera à la résurrection, au dernier jour. » Jésus lui dit : « Je suis la résurrection et la vie. Celui qui croit en moi, même s'il est mort, vivra. Et quiconque vit et croit en moi, ne mourra jamais. Crois-tu cela ? » Elle répondit : « Oui, Seigneur ; je crois que tu es le Messie, le Fils du Dieu vivant, celui qui doit venir dans le monde. »

OFFERTOIRE

☩. Dóminus vóbiscum.

☩. **Et cum Spírítu tuo.**

☩. Orémus.



L'ÔFRANDE du PAIN et du VIN à la MESSE des MORTS.

Répons du Propre, avec ses versets anciens

IIND TON

Dómine Jesu Christe, Rex glóriæ, libera ánimas ómnium fidélium defunctórum de pœnis inférni, & de profúndo lacu : libera eas de ore leónis, ne absórbeat eas tártarus, ne cadant in obscúrum : sed sínifer sanctus Michaël repræséntet eas in lucem sanctam ;

*** Quam olim Abrahæ promisísti et sémi-ni ejus.**

☩. Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis offérimus : tu súscipe pro animábus illis, quarum hódie memóriam fácimus : fac eas, Dómine, de morte transíre ad vitam.

Seigneur Jésus-Christ, Roi de gloire, délivre les âmes de tous les fidèles défunts des peines de l'enfer et du gouffre sans fond. Délivre-les de la gueule du lion. Qu'elles ne soient pas englouties par l'abîme. Qu'elles ne tombent pas dans les ténèbres. Mais que saint Michel, le porte-étendard, les introduise dans la sainte lumière,

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

☩. *Nous t'offrons, Seigneur, le sacrifice & les prières de louange: accepte-les pour ces âmes dont nous faisons aujourd'hui mémoire : fais-les passer, Seigneur, de la mort à la vie,*

*** Quam olim Abrahæ promisisti et sémini ejus.**

Ÿ. Animæ eorum in bonis demoréntur et semen eorum possídeat terram.

*** Quam olim Abrahæ promisisti et sémini ejus.**

Ÿ. Animæ fidélium, quas assumpsisti, Dómine, fac gaudere cum sanctis tuis in glória et libera eas de locis tormentórum.

*** Quam olim Abrahæ promisisti et sémini ejus.**

Ÿ. Requiem ætérrnam dona eis Dómine : et lux perpétua lúceat eis.

*** Quam olim Abrahæ promisisti et sémini ejus.**

SECRETE

Propitiáre, quæsumus, Dómine, ánimæ fámuli tui Raymundi, pro quo hóstiam laudis tibi immolámus, majestátem tuam suppliciter deprecántes : ut per hæc piæ placatiónis officia, pervenire mereátur ad réquiem sempitérrnam. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, ...

PREFACE DES DEFUNTS

Ÿ. PER ómnia sæcula sæculórum.

Œ. **Amen.**

Ÿ. Dóminus vobíscum.

Œ. **Et cum Spíritu tuo.**

Ÿ. Sursum corda.

Œ. **Habémus ad Dóminum.**

Ÿ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

Œ. **Dignum et justum est.**

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérrne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

In quo nobis spes beátæ resurrectiόnis efúlsit : ut quos contrístat certa moriéndi condítió, eósdem consolétur futúrá immortalitátis promíssió. Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tóllitur, & dissolúta terréstris hujus incolátus domo, æté-

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

Ÿ. Leurs âmes jouiront des biens et leur descendance possèdera la terre,

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

Ÿ. Libère les âmes des fidèles, que tu as reçues, Seigneur, des lieux des tourments, & accorde la joie avec tes saints dans la gloire,

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

Ÿ. Donne-leur Seigneur le repos éternel et que la lumière perpétuelle brille sur eux,

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

Sois propice, Seigneur, envers l'âme de ton serviteur Ramuntcho, pour laquelle nous t'immolons ce sacrifice de louange ; nous demandons humblement à ta majesté que nos pieuses offrandes d'intercession lui méritent de parvenir au repos éternel. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

Ÿ. ... pour tous les siècles des siècles.

*Œ. **Amen.***

Ÿ. Le Seigneur soit avec vous.

*Œ. **Et avec ton esprit.***

Ÿ. Élevons nos cœurs.

*Œ. **Nous les avons vers le Seigneur.***

Ÿ. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

*Œ. **Cela est digne et juste.***

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par le Christ notre Seigneur.

C'est en lui qu'a resplendi pour nous l'espérance de la résurrection bienheureuse, en sorte que ceux qu'attriste la certitude inexorable de la mort soient consolés par la promesse de l'immortalité future. Car pour tes fidèles, Seigneur, la vie est renouvelée, &

rna in cælis habitatio comparatur.

Et ideo cum Ángelis & Archángelis, cum
Thronis & Dominatióibus, cumque omni
militia cælestis exercitus, hymnum glóriæ
tuæ cánimus, sine fine dicentes :

non pas ôtée ; & lorsque l'abri de ce ter-
restre séjour tombe en poussière, une éter-
nelle demeure les attend dans les cieux.

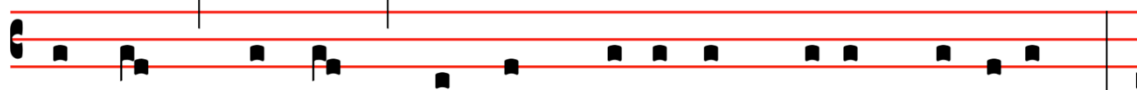
Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Ar-
changes, avec les Trônes & les Dominations,
& avec toutes les armées célestes, nous chan-
tons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :

SANCTVS

Aux messes des défunts, on se met à genoux depuis le **Sanctus** inclus jusqu'au **Pax Domini** sit semper vobis-
cum inclus. On ne se signe pas au **Benedictus** du **Sanctus**.

XIII. s.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des Armées.



Anc-tus, * Sanc-tus, Sanc-tus Dómi-nus De-us Sá-ba-oth.

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna au plus haut des cieux.



Ple-ni sunt cæ-li et terra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excélsis.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Hosanna au plus haut des cieux.



Bene-díctus qui ve-nit in nómi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in excélsis.

APRES LA CONSECRATION

Pie Iesu Dómine, dona eis requiem
sempitérnam. Amen.

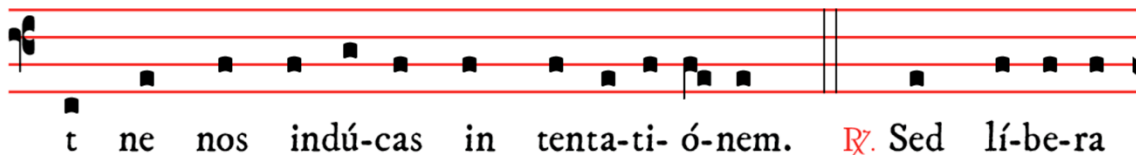
Bon Jésus, donnez-leur le repos éternel.
Amen.



A L'ORAISON DOMINICALE

PATER NOSTER, qui es in cœlis : sanctificetur nomen tuum ; advéniait regnum tuum ; fiat volúntas tua, sicut in cœlo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hódie ; et dimitte nobis débita nostra, sicut et nos dimittimus debitóribus nostris ;

Notre Père qui es aux cieus, que ton nom soit sanctifié, que ton règne advienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour ; remets-nous nos dettes, comme nous les remettons à nos débiteurs ;



t ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem. R̄. Sed lí-be-ra



nos a ma-lo.

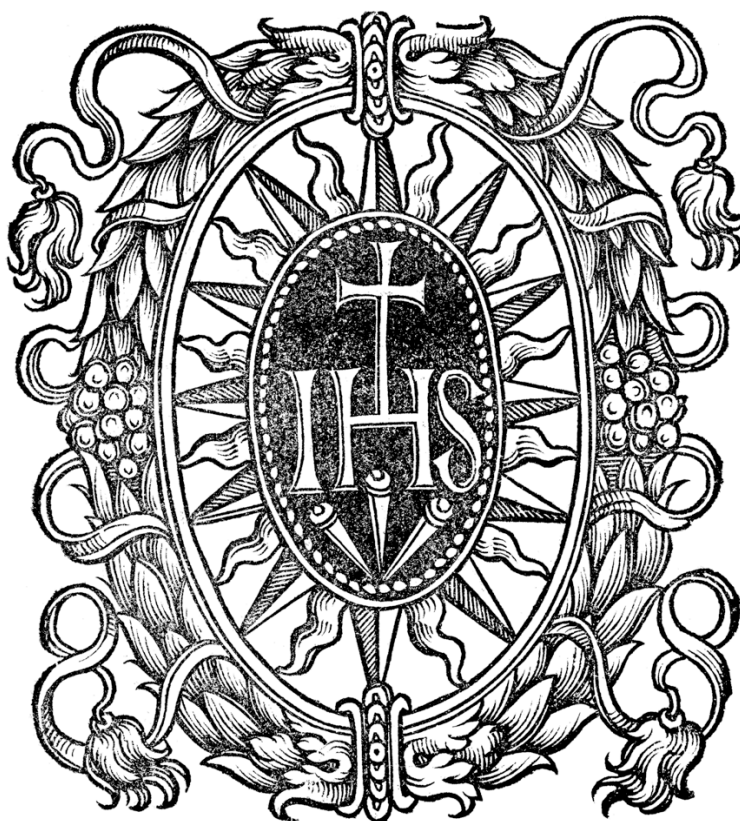
Et ne nous laisse pas succomber à la tentation. R̄. Mais délivre-nous du mal.

AU BAISER DE PAIX



ax Dómi-ni sit semper vo-bíscum. R̄. Et cum spí-ri-tu tu-o.

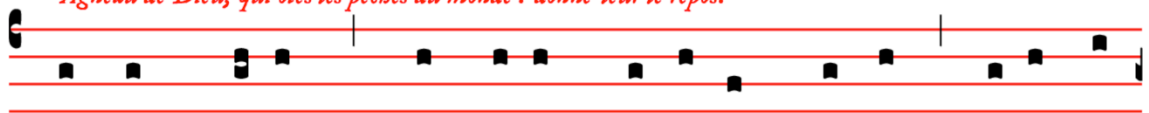
Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous. R̄. Et avec ton esprit.



AGNVS DEI

XII. s.

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-leur le repos.



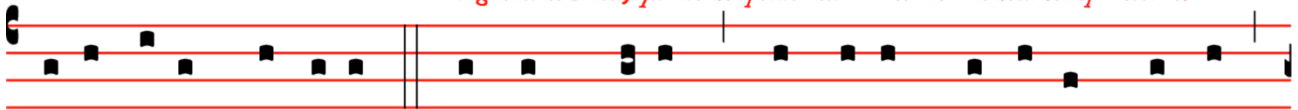
-gnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di dóna é-

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-leur le repos.



is réqui- em. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-leur le repos éternel.



dóna é- is réqui- em. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di



dóna é- is réqui- em ** sempi-térnam.

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

R̄. Amen.

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-
sionem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

R̄. Amen.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

**R̄. Dómine, non sum dignus ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)**

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux nous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de nos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte
les péchés du monde.*

**R̄. Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.**

COMMUNION

Psaume CXXIX – De Profundis normand – plain-chant de Coutances

De profúndis clamávi ad te Dómine : *
Dómine, exáudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendéntes *
in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitátes observáveris Dómine : *
Dómine, quis sutinébit ?

Quia apud te propitiátio est : *
et propter legem tuam sustínui te Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus : *
sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem, *
speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia : *
et copiósa apud eum redemptio.

Et ipse rédimet Israël *
ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Requiem ætéram : *
dona eis Dómine.

Et lux perpétua *
lúceat eis.

*Des profondeurs, j'ai crié vers toi, Seigneur,
Seigneur écoute ma voix.*

*Que tes oreilles soient attentives à la voix de
ma prière.*

*Si tu tiens compte des iniquités, Seigneur,
Seigneur, qui subsistera ?*

*Car près de toi est le pardon, et à cause de ta
loi j'ai espéré en toi Seigneur.*

*Mon âme a espéré en ses paroles, mon âme a
espéré en le Seigneur.*

*Depuis la garde du matin jusqu'à la nuit,
Qu'Israël espère en le Seigneur.*

*Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et
abonde chez lui la rédemption.*

*Et c'est lui qui rachètera Israël de toutes ses
iniquités.*

Donne-leur Seigneur le repos éternel.

Et que la lumière perpétuelle brille sur eux.



O Salutaris hostia sacra – motet au Saint Sacrement pour les messes des morts composé en plain-chant musical par François de La Feillée († 1764), Méthode nouvelle pour apprendre les règles du plain-chant, 1740

O salutáris hóstia sacra,
Integer homo, Déitas vera,
Fons & orígo prima salutis,
Parce defúntis.

Tu qui es nostra única salus
Hóminum quique, bone Jesu,
Vitia purgans atque remíttis,
Parce defúntis.

Précibus cunctis atque tuórum
Omnium flexu, o Jesu pie,
Nostris ubique ánnue votis
Parce defúntis.

Réquiem cunctis, quæsumus, dona
In te defúntis, o Jesu clemens,
Et lux ætérna atque beáta
Lúceat eis. Amen.

*O victime salutaire & sacrée,
Homme parfait, Déité véritable,
Source & origine de notre salut,
Aie pitié des défunts*

*Toi qui es notre unique salut
Et qui efface les péchés des hommes
et leur pardonne, ô bon Jésus,
Aie pitié des défunts.*

*Touché par toutes les prières
Et toutes les supplications,
Reçois, ô doux Jésus, nos prières,
Aie pitié des défunts.*

*Donne le repos à tous ceux qui sont
morts en toi, ô Jésus clément, & que la
lumière éternelle é bienheureuse
brille sur eux. Amen.*

Antienne du Propre

VIII^{EME} TON - IV ESDRAS 2, 34-35

Lux ætérna * lúceat eis, Dómine : * Cum
sanctis tuis in ætérnum : quia pius es.
Ÿ. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine : et
lux perpétua lúceat eis. * Cum sanctis tuis
in ætérnum : quia pius es.

*Que la lumière éternelle brille sur eux, Sei-
gneur, avec tes Saints, dans l'éternité, car tu
es bon. Ÿ. Donne-leur, Seigneur, le repos
éternel ; et que la lumière perpétuelle brille
sur eux, * avec tes Saints, dans l'éternité, car
tu es bon.*

POSTCOMMUNION

Ÿ. Dóminus vobiscum.

℞. **Et cum Spíritu tuo.**

Orémus. – Præsta, quæsumus, omnípotens
Deus, ut ánima fámuli tui Raymúndi,
quæ hódie de hoc sæculo migrávit, his
sacrificiis purgáta, et a peccátis ex-
pedíta, indulgéntiam páriter et réquiem
cápiat sempitérnam. Per Dóminum nos-
trum Jesum Christum Fílium tuum, qui
tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus
Sancti Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

℞. **Amen.**

(On se met à genoux pendant l'oraison).

Prions. – Fais, nous te le demandons, Dieu
tout-puissant, que l'âme de ton serviteur
Ramuntcho, qui a quitté aujourd'hui ce
monde, purifiée par ce sacrifice et déli-
vrée de ses péchés, obtienne à la fois le
pardon et le repos éternel. Par Notre
Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit &
règne avec toi en l'unité du Saint Esprit,
Dieu pour tous les siècles des siècles.



Aux messes des morts, le prêtre ne renvoie pas le peuple en raison de l'absoute, et donc ne chante pas l'**Ite, missa est**.
A sa place il dit :

REQUIESCANT IN PACE

Qu'ils reposent dans la paix.



Equi-éscant in pa-ce. **R.** Amen.

ABSOUTE

Non intres in iudicium cum servo tuo, Domine, quia nullus apud te justificabitur homo, nisi per te omnium peccatorum ei tribuatur remissio. Non ergo eam, quaesumus, tua iudicialis sententia premat, quem tibi vera supplicatio fidei christianae commendat: sed, gratia tua illi succurrente, mereatur evadere iudicium ultionis, qui dum viveret, insignitus est signaculo sanctae Trinitatis: Qui vivis & regnas in saecula saeculorum.

R. Amen.

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda: * Quando caeli movendi sunt & terra: † Dum veneris iudicare saeculum per ignem.

☩ Tremens factus sum ego, & timeo, dum discussio venerit, atque ventura ira.

* Quando caeli movendi sunt & terra:

☩ Dies illa, dies irae, calamitatis & miseriae, dies magna & amara valde.

† Dum veneris iudicare saeculum per ignem.

☩ Requiem aeternam dona eis, Domine: & lux perpetua luceat eis.

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda: * Quando caeli movendi sunt & terra: † Dum veneris iudicare saeculum per ignem.

N'entre pas en jugement avec ton serviteur, Seigneur, car nul ne sera justifié devant toi, si tu ne lui accorde pas le pardon de tous ses péchés. Que ta sentence ne condamne pas celle que la prière sincère de la foi chrétienne te recommande: que, plutôt, elle mérite, avec l'appui de ta grâce, d'échapper à une sentence de condamnation, elle qui, de son vivant, fut marqué du sceau de la Sainte Trinité, toi qui vis & règne dans les siècles des siècles.

Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible lorsque les cieux et la terre seront ébranlés, quand tu viendras juger l'univers par le feu.

☩ Je suis devenu tremblant, & je crains, dans l'attente du jugement qui se fera & de la colère qui éclatera.

* Lorsque les cieux et la terre seront ébranlés.

☩ Ce jour-là, jour de colère, de calamité & de misère, jour grand & plein d'amertume.

† Quand tu viendras juger l'univers par le feu.

☩ Donne-leur le repos éternel, Seigneur; & que la lumière perpétuelle brille sur eux.

Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible lorsque les cieux et la terre seront ébranlés, quand tu viendras juger l'univers par le feu.

**Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.**

Pater noster (*puis en secret jusqu'à :*)

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R̄. **Sed libera nos a malo.**

Ÿ. A porta ínferi.

R̄. **Erue, Dómine, ánimam ejus.**

Ÿ. Requiescat in pace.

R̄. **Amen.**

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R̄. **Et clamor meus ad te véniat.**

Ÿ. Dóminus vobíscum

R̄. **Et cum spírítu tuo**

Oremus. – Devs, cui próprium est miseréri semper et párcere, te súpplícés exorámus pro ánima fámuli tui Raymúndi, quam hódie de hoc sæculo migráre jussísti : ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci ; ut, quia in te sperávit et crédidit, non pœnas inférni sustíneat, sed gáudia æténa possídeat. Per Dóminum nostrum Jesum-Christum, Fílium tuum, qui tecum vivis & regnas in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R̄. **Amen.**

Ÿ. Réquiem ætéram dona ei, Dómine.

R̄. **Et lux perpetua luceat ei.**

Ÿ. Requiescat in pace.

R̄. **Amen.**

(*On se met à genoux pendant les versets, le Pater & l'oraison.*)

Notre Père

Ÿ. *Et ne nous laisse pas succomber à la tentation.*

R̄. *Mais délivre-nous du mal.*

Ÿ. *Des portes de l'enfer.*

R̄. *Délivre, Seigneur, son âme.*

Ÿ. *Qu'il repose dans la paix.*

R̄. *Amen.*

Ÿ. *Seigneur, exauce ma prière.*

R̄. *Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.*

Ÿ. *Le Seigneur soit avec vous.*

R̄. *Et avec votre esprit.*

Prions. – Dieu, dont le propre est d'user toujours de miséricorde et de pardonner, nous te supplions humblement pour l'âme de ton serviteur Ramuntcho, à laquelle tu as ordonné aujourd'hui de quitter ce monde : ne l'abandonne pas aux mains de l'ennemi et ne l'oublie pas d'un oubli éternel ; ordonne plutôt à tes saints Anges de l'accueillir et de l'introduire dans la patrie du paradis, afin qu'après avoir espéré et cru en toi, elle n'ait point à souffrir les peines de l'enfer, mais à entrer en possession des joies éternelles. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vis & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

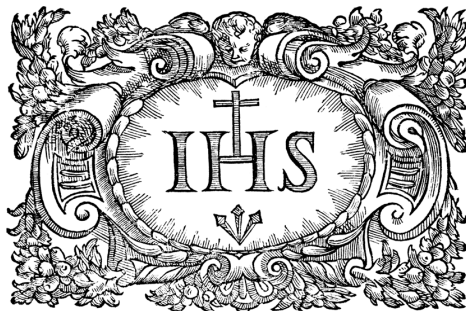
R̄. *Amen.*

Ÿ. *Donne-lui, Seigneur, le repos éternel.*

R̄. *Et que la lumière perpétuelle brille sur elle.*

Ÿ. *Qu'il repose dans la paix.*

R̄. *Amen.*





DEPART VERS LE CIMETIERE

Ant. In paradísium * dedúcant te Angé-
li : in tuo advéntu suscípíant te
Mártyres, & perdúcant te in civitátem
sanctam Jerusalem.

Ant. Chorus Angelórum te suscípíat, et
cum Lázaro quondam páupere ætérrnam
hábeas réquiem.

Ant. Ego sum.

Benedíctus Dóminus, Deus Israel, *
quia visitávit, et fecit redemptiónem
plebis suæ.

Et eréxit cornu salutis nobis : *
in domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, *
qui a sæculo sunt, prophetárum ejus :

Salútem ex inimícis nostris, *
et de manu ómnium, qui odérunt nos.

*Qu'en paradis te conduisent les Anges ;
qu'à ton arrivée les Martyrs te reçoivent,
et qu'ils t'introduisent dans la cité sainte
de Jérusalem.*

*Que le chœur des Anges te reçoive, &
qu'avec Lazare, le pauvre de jadis, tu
reçoive le repos éternel.*

*Béni soit le Seigneur le Dieu d'Israël ;
parce qu'il a visité & racheté son peuple.*

*Et qu'il a suscité un puissant Sauveur, dans
la maison de son serviteur David,*

*Ainsi qu'il l'avait promis par la bouche de
ses saints Prophètes, qui ont vécu dans les
siècles passés.*

*De nous délivrer de nos ennemis, & des
mains de tous ceux qui nous haïssent ;*

Ad faciendam misericordiam cum
patribus nostris : *
et memorari testamenti sui sancti.

Jusjurandum, quod juravit ad Abraham
patrem nostrum, *
datum se nobis :

Ut sine timore, de manu inimicorum
nostrorum liberati, *
serviamus illi.

In sanctitate, et justitia coram ipso, *
omnibus diebus nostris.

Et tu, puer, Propheta Altissimi vocaberis : *
praebis enim ante faciem Domini,
parare vias ejus :

Ad dandam scientiam salutis plebi ejus : *
in remissionem peccatorum eorum :

Per viscera misericordiae Dei nostri : *
in quibus visitavit nos, oriens ex alto :

Illuminare his, qui in tenebris, et in
umbra mortis sedent : *
ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

Gloria Patri, et Filio, *
et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, *
et in saecula saeculorum. Amen.

Ant. Ego sum resurrectio & vita, qui credit
in me, etiam si mortuus fuerit, vivet : et
omnis qui vivit et credit in me, non morietur
in aeternum.

*En usant de misericorde envers nos pères,
& en se souvenant de sa sainte alliance :*

*Suivant la promesse faite avec serment à
Abraham notre père, qu'il se donnerait à
nous,*

*Afin qu'étant délivrés de la main de nos en-
nemis, nous le servions sans crainte,*

*Dans la sainteté & la justice, nous tenants
en sa présence tous les jours de notre vie.*

*Et vous petits enfants ; vous serez appelé le
Prophète du Très-Haut : vous marcherez
devant la face du Seigneur, pour lui prépa-
rer ses voies ;*

*En donnant à son peuple la connaissance
du salut, pour la rémission de leurs péchés,*

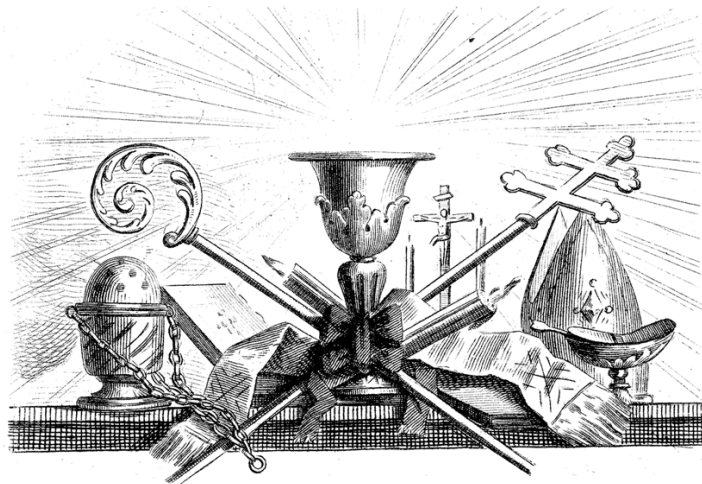
*Par les entrailles de la miséricorde de notre
Dieu, qui a fait qu'un soleil levant nous a
visités d'en-haut,*

*Pour éclairer ceux qui sont dans les té-
nèbres & dans l'ombre de la mort, & pour
conduire nos pieds dans le chemin de la
paix.*

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Es-
prit.*

*Comme il était au commencement, & main-
tenant, & toujours, et dans les siècles des
siècles. Amen.*

Ant. Je suis moi la résurrection & la vie,
quiconque croit en moi, même s'il meurt,
vivra : et tous ceux qui vivront et croiront
en moi, ne mourront pas à jamais.





Requiescant in pace.

